K. 293.5. Doorjamb of the west structure (west wing) of the outer gallery north (structure BY 66) of Bayon Temple, 12th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00293-5

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00293-5.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The *akṣara*s are of square form which is characteristic of the script belonging to the reign of Jayavarman VII.

Edition

〈1〉 ◉ vraḥ kuṭi Uttaravāyavyapaścima vraḥ vuddha kamrateṅ· Añ· ratnatraya viṁndhya〈2〉parvvata ◦ kamrateṅ· jagat· śrī tribhuvanadeva ◦ kamrateṅ· jagat· śrī bhaiṣajya〈3〉guruvaidūryyaprabharāja Anle noḥ ◦ kamrateṅ· jagat· chluy· maleṅ· ◦ ka〈4〉mrateṅ· jagat· śrī bhaiṣajyaguruvaidūryyaprabharāja maleṅ· ◦ kamrateṅ·〈5〉 jagat· śrī bhaiṣajyaguruvaidūryyaprabharāja jraiṇan· ◦ kamrateṅ· jagat·〈6〉 vraḥ pāda saṁvok· ◦ kamrateṅ· jagat· lyoṅ· ◦ kamrateṅ· jagat· ta śakti〈7〉 saṁvok· ◦ kamrateṅ· jagat· śrī bhaiṣajyaguruvaidūryyaprabharāja [A]nl[e] noḥ

Apparatus

⟨7⟩ saṁvok· ◇ *(saṁvok·)* GC.

Translation

⟨1–7⟩ The holy chapels in the north-northwest-west: the Buddha, Kamrateṅ Añ Ratnatraya Viṁndhyaparvvata; Kamrateṅ Jagat Śrī Tribhuvanadeva; Kamrateṅ Jagat Śrī Bhaiṣajyaguruvaidūryyaprabharāja ⟨at⟩ that place; Kamrateṅ Jagat Chluy Maleṅ; Kamrateṅ Jagat Śrī Bhaiṣajyaguruvaidūryyaprabharājya Maleṅ; Kamrateṅ Jagat Śrī Bhaiṣajyaguruvaidūryyaprabharājya Jraiṇan; Kamrateṅ Jagat Vraḥ Pāda Saṁvok; Kamrateṅ Jagat Lyoṅ; Kamrateṅ Jagat ta Śakti Saṁvok; Kamrateṅ Jagat Śrī Bhaiṣajyaguruvaidūryyaprabharājya ⟨at⟩ that place.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1928, p. 106) without translation; reedited by Kunthea Chhom (2020, p. 45) in Khmer language.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2020. [illegible] *[silācaṛika loe me dvāra tāma prāsāda knuṅ rājya braḥ pāda jayavarman dī 7 (Inscriptions on doorjambs in the temples belonging to the reign of King Jayavarman VII)]*. Siem Reap: APSARA National Authority. [URL]. Page 45.

[GC] Cœdès, George. 1928. “Études cambodgiennes, XIX: La date du Bàyon; XX: Les capitales de Jayavarman II; XXI: La tradition généalogique des premiers rois d’Angkor d’après les inscriptions de Yaçovarman et de Rājendravarman; Appendice: L’inscription de Tùol Koṁnâp Tà Kiṅ.” BEFEO 28 (1-2), pp. 81–146. DOI: 10.3406/befeo.1928.3117. [URL]. Page 106.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1913. “Les inscriptions du Bayon.” BCAI, pp. 226–252. [URL]. Page 84.

[BPG] Groslier, Bernard Philippe. 1973. “Inscriptions du Bayon.” In: *Le Bayon*. Paris: Publ. de l’École française d’Extrême-Orient, pp. 83–322. Page 87.